



Gdańsk, dnia 15.11.2019 r.

Centralny nr postępowania: ZP/ 282 /055/U/19

Dotyczy: zamówienia publicznego na usługę przetłumaczenia broszury informacyjnej dotyczącej otwartych danych badawczych z języka polskiego na język angielski w ramach projektu MOST DANYCH – Multidyscyplinarny Otwarty System Transferu Wiedzy – etap II: Open Research Data.

ODPOWIEDZI NA WNIOSEK WYKONAWCY O WYJAŚNIENIE TREŚCI SIWZ

Zamawiający – Politechnika Gdańska, na podstawie art. 38 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1843) w dalszej części zwanej ustawą Pzp, zawiadamia, że w przedmiotowym postępowaniu wykonawca zgłosił wnioski o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwanej dalej SIWZ o poniższej treści:

Pytanie 1

Na końcu SIWZ znajduje się załącznik 5 "próbka tekstu". Pozycja ta nie została wskazana w pkt. "Wykaz oświadczeń lub dokumentów, potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia". Czy ten załącznik należy przetłumaczyć i załączyć do oferty? W jaki sposób będzie oceniana próbka?

Odpowiedź:

Nie należy tłumaczyć próbki tekstu. Została ona załączona pomocniczo. Wykonawca ma wykazać się spełnieniem warunku udziału w postępowaniu:

W postępowaniu będą mogli wziąć udział wykonawcy, którzy wykażą, że są dysponują przynajmniej 1 osobą zdolną do wykonania zamówienia, która spełnia następujące warunki:

posiada **doświadczenie** w wykonaniu co najmniej dwóch tłumaczeń w języku angielskim (co najmniej 20 stron rozliczeniowych każda – wg wzoru tekstu) z zakresu języka naukowo-technicznego,

Próbka tekstu stanowi poglądowy wzór tekstu, o którym mowa w warunku udziału w postępowaniu.

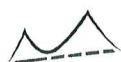
Pytanie 2.

Ponadto, w dokumentacji jest zapis: "Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z postanowieniami Umowy, która stanowi załącznik nr 5 do SIWZ." Załącznik nr 5 do SIWZ to próbka tekstu, a nie wzór umowy.

Odpowiedź:

W odpowiedzi na pytanie Zamawiający informuje, że zmienia treść Formularza ofertowego w punkcie 6 formularza w następujący sposób:

JEST:





6. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z postanowieniami Umowy, która stanowi załącznik nr 5 do SIWZ...

POWINNO BYĆ:

6. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z postanowieniami Umowy, która stanowi załącznik nr 4 do SIWZ...

Pytanie 3

Wśród załączników do SIWZ postępowanie nr ZP/282/055/U/19 znajduje się załącznik nr 5 próbka tekstu do tłumaczenia. Czy oferenci są zobowiązani dokonać tłumaczenia zamieszczonej próbki tekstu i dołączyć tłumaczenie do oferty?

Odpowiedź:

Odpowiedź na powyższe pytanie została udzielona przy pytaniu r 1.

Pytanie 4.

proszę o informację na temat załącznika Wykaz osób, nie jest dołączony do SIWZ.

Odpowiedź:

Wykaz osób będzie zobowiązany złożyć na wezwanie zamawiającego tylko wykonawca, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza.

Powyższe odpowiedzi i zmiany stają się integralną częścią SIWZ i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

Kancelarz
Politechniki Gdańskiej
Inż. Mariusz Milek



(podpis kierownika Zamawiającego/ osoby upoważnionej)